

Wer ohne Anweisung eines Lehrers so verfährt, wie er es bei Andern gesehen, der setzt sich dem Gelächter aus wie jener einfältige Schüler des frommen Bettlers.

विना ज्ञालेन मन्त्रेण तन्त्रेण विनयेन च ।

वञ्चयति नरं नार्यः प्रज्ञाधनमपि ज्ञात्वा ॥ २८१६ ॥

Ohne Zauber, ohne Spruch, ohne Formel und ohne Unterweisung betrügen Frauen einen Mann, selbst einen überaus klugen, im Augenblick.

विना तामिर्न सौभाग्यं विना तामिः सुखं च न ।

विना तामिर्न चात्मानं कृतार्थं मन्यते जनः ॥ २८२० ॥

Ohne diese (die Weiber) giebt es kein Glück, ohne diese auch keine Lust, ohne diese glauben die Menschen ihr Ziel nicht erreicht zu haben.

विना परीक्षां नो तत्त्वं प्रसिद्धं ज्ञायते सतः ।

स्वर्णबन्धानां नो शुद्धिर्ज्ञायते कषणं विना ॥ २८२१ ॥

Das wahre Wesen des Guten wird ohne Prüfung nicht offenbar: die Aechtheit goldener Pfänder erkennt man nicht ohne Reiben auf dem Probiestein.

विनाप्यर्थैर्धरिः स्पृशति बहुमानोन्नतिपदं

समायुक्तो ऽप्यर्थः परिभवपदं याति कृपणः ।

स्वभावाद्बहुतां गुणसमुदायावाप्तिविषयां

द्युतिं सैर्ही किं श्वा धृतकनकमालो ऽपि लभते ॥ २८२२ ॥

Der Muthige wird auch ohne Geld Gegenstand der höchsten Achtung, der Elende, sei er auch mit Geld ausgestattet, wird zum Gegenstand der Verachtung: erlangt wohl ein Hund, trüge er auch ein goldenes Halsband, den majestätischen Glanz des Löwen, der aus seiner Natur entspringt und sich in der Erlangung vieler trefflicher Eigenschaften erweist?

विनिर्गतानां स्वभुवः सरितां सलिलाकरः ।

न निर्व्याजं जिगीषूणां दृश्यते क्षवधिः क्वचित् ॥ २८२३ ॥

Für Flüsse, die aus ihrem Lande gehen, bildet das Meer eine Grenze; für diejenigen aber, die nicht bloss zum Schein auf Eroberungen ausgehen, giebt es nirgends eine Grenze.

2819) VIKRAMĀ. 14. a. ज्ञालेन unsere Aenderung für ज्ञनेन.

2820) ÇUK. Pet. Hdschr. 62, a. Die Hdschr. liest: b. न च st. च न. d. जन.

2821) DRŚHĀNTAÇ. 43 bei HARB. 221. Unsere Aenderungen: b. ज्ञायते st. ज्ञायते. c. स्व० नो st. स्ववर्मबन्धानो. d. कषणं st. क-

र्षणं.

2822) HIT. I, 167. ed. Calc. 1830 S. 126. ed. RODR. S. 109. a. वीरः st. धीरः. b. परि-युक्तो und परिघक्तो st. समायुक्तो. c. ०समुद-योवापि विषयां, ०समुदयोवाप्तिविषयां; वि-षमां st. विषयां.

2823) RĀGA-TAR. 4, 343.